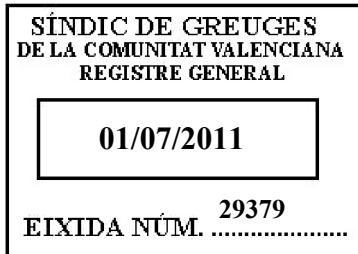




SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA



Ajuntament de Zarra
Sr. Alcalde-Presidente
Panoja, 2
ZARRA - 46621 (València)

=====
Ref. queixa núm. 1107998
=====

(Assumptes: exclusió del valencià en pàgina web municipal)

Sr. Alcalde-President,

Vam rebre en esta institució un escrit signat pel Sr. (...) i altres, que va estar registrat amb el número indicat més amunt.

Substancialment manifestaven els fets i les consideracions següents:

- “Que l’Ajuntament de Zarra al seu web oficial (<http://www.zarra.es>) no compta amb una versió en valencià, malgrat que “... l’article seté de l’Estatut d’Autonomia del País Valencià va encomanar a la Generalitat garantir l’ús normal y oficial tant del castellà com del valencià, que imposa als poders públics autonòmic i local l’obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaldre l’una sobre l’altra.”
- Que “... la llei d’ús del Valencià dictamina en el seu article segon que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat i també de les administracions i corporacions municipals, així com de les empreses públiques que hi depenen. A més, els criteris sobre l’ús del valencià aprovats pel consell, coneguts com Declaració d’Ares del Mestre, d’1 d’Octubre de 2003, indiquen que “els fullets informatius, les pàgines web, els anuncis i les revistes s’hauran de fer, principalment en valencià.”

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, del Síndic de Greuges, va ser admesa, i li’n van donar trasllat de conformitat amb el que determina l’article 18.1 de la llei esmentada, i a fi de contrastar les al·legacions formulades pels interessats, i per demanar que ens remetera informació suficient sobre la realitat d’aquelles i de la resta de circumstàncies concurrents en este supòsit, i que fera extensiu el seu informe a concretar, si s’escau, les previsions existents perquè la pàgina web de referència pugua ser visitada en valencià.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament de Zarra donava compte del següent:

*“... **PRIMER.-** En data 8 d'abril de 2011, es rep reclamació presentada davant de la Institució del Síndic de Greuges, referida al fet de que no hi ha versió en valencià al portal web <http://www.zarra.es>.*

***SEGON.-** La Legislació aplicable ve determinada per:*

- *Llei Orgànica 1/2006, de 10 d'abril, de Reforma de la Llei Orgànica 5/1982, d'1 de juliol, de Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana.*
- *Llei 4/1983, de 23 de novembre d'Ús i Ensenyament del Valencià.*

***TERCER.-** El dret a la no discriminació per motius lingüístics apareix expressament consagrat en el paràgraf tercer de l'article 6.4) de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana aprovat per la Llei Orgànica 1/2006.*

Aixa mateix l'article 11 de la Llei 4/1983 de 23 de novembre d'Ús i Ensenyament del Valencià, proclama el dret que assistix a cada ciutadà a triar, en les actuacions iniciades instància de part, la llengua en què desitgen que l'Administració els comuniqui aquells aspectes que els interessin, i en les iniciades d'ofici, el dret a indicar la llengua en què desitgen que l'Administració es comuniqui amb ells, siga quina siga la llengua en què la mateixa fora iniciada. Amb això es reitera el mandat contingut, en el àmbit estatal, en l'article 36 de la Llei 30/1992 de 26 de novembre de Règim Jurídic de les Administracions Públiques i del Procediment Administratiu.

Respecte a l'Ús i Ensenyament del Valencià, disposa que tots els ciutadans tenen el dret de ser informats pels mitjans socials de comunicació tant en valencià com en castellà.

No cal oblideu, que una de les conseqüències que es deriven dels manaments continguts en els preceptes anteriorment citats és el dret a què assistix a qualsevol ciutadà, en les seues relacions amb l'Administració, de triar la llengua en la que este vullga que es produïsquen les comunicacions i la tramitació dels expedients, i sorgix el correlatiu deure de l'administració de respectar esta elecció i d'utilitzar, al llarg de tot procediment, el diploma que haguera sigut triat.

***QUART.-** Amb tot s'estima que la web municipal, deu actualitzar-se i posar-se al dia, de manera que es garantisca una informació eficaç amb el ciutadà, sense limitació dels drets que assistixen al ciutadà i complint amb les premisses legalment establides.*

Ubicada la web municipal en un domini de la Diputació de València, esta Corporació s'ha posat en contacte amb el servici de la Diputació de València, a fi d'adequar la web municipal, de manera que el ciutadà pugua triar en el seu accés l'idioma valencià o castellà.

Fins a la data s'ha activat l'opció d'idiomes “Valencià” en la web municipal, quedant sense acabar la tasca de traducció de tots els continguts per a la seua posterior inserció en la web. Punt este en què estem treballant, no obstant això, s'ha d'apuntar que els recursos que posseïx este Ajuntament són limitats, i que estem davant d'una àrdua tasca, per la qual cosa reiterem que s'esta duent a terme, però es necessita de temps per a tota la configuració...”

Una vegada conclou la tramitació ordinària de la queixa, resollem l'expedient amb les dades que hi consten, per la qual cosa li demane que considere els arguments que li expose tot seguit i que constitueixen els fonaments del suggeriment amb què concloem:

Esta institució accepta els seus arguments, atés que és conscient que els recursos de què disposen els ajuntaments són limitats i que cal racionalitzar-ne l'ús, però la legislació vigent respecte de l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació. I tot i que esta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot sinó cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 25 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i que esta obligació, com no podia ser d'una altra manera, ha d'estendre's als nous mitjans de comunicació i a les noves realitats tecnològiques i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries estableix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

No obstant això anterior, senyor, hem de comunicar-li que la Llei d'ús i ensenyament del valencià (Llei 4/1983, de 23 de novembre) va ratificar el mandat estatutari recollit en l'article 5, que imposa als poders públics radicats a la Comunitat Valenciana la defensa i promoció del valencià en tots els àmbits socials, a fi d'assolir la seua equiparació plena amb el castellà, l'altra llengua oficial.

La cooficialitat lingüística instaurada per la Constitució espanyola, que reconeix com a llengua oficial d'una determinada comunitat autònoma, no solament l'idioma castellà sinó també el propi d'eixa comunitat autònoma, va modificar notablement l'ús, tant privat com oficial, de les diverses llengües en el territori de l'Estat espanyol; és per això que les comunitats autònomes amb idioma cooficial propi han legislat en la matèria, mitjançant lleis denominades de normalització lingüística, a fi de fomentar l'ús de la llengua cooficial (especialment en aquells àmbits oficials: administració pública, educació, mitjans de comunicació, etc.) amb l'objectiu que esta assolisca cotes similars a aquelles que corresponen al castellà com a idioma oficial en tot el territori de l'Estat.

L'aplicació d'estes lleis de normalització lingüística duta a terme per les diverses comunitats autònomes motiva, de vegades, que ciutadans que tenen com a llengua habitual el valencià, consideren vulnerats els seus drets lingüístics per l'ús d'una llengua o l'altra per part de les autoritats i les oficines públiques.

La normativa vigent respecte de l'ús del valencià, continguda en la Constitució espanyola, en l'Estatut d'autonomia de la Comunitat Valenciana i en la Llei d'ús i ensenyament del valencià, és clara i terminant, i no deixa lloc a cap interpretació, per la qual cosa l'Administració pública valenciana està obligada a garantir la normalització

lingüística, tal com es desprén de l'art. 7.4 i .5 de l'Estatut d'autonomia, en assenyalar que "Caldrà atorgar un especial respecte i protecció a la recuperació del valencià".

La Llei d'ús i ensenyament del valencià no és una altra cosa que el desenvolupament normal de les previsions contingudes en la Constitució espanyola i en l'Estatut d'autonomia respecte de l'ús de la nostra llengua com l'objectiu últim de recuperar la desigualtat que encara existix respecte de l'altra llengua oficial, el castellà, sense que en cap cas pugua prevaler l'una sobre l'altra.

La citada Llei va significar, d'una banda, el compromís de la Generalitat Valenciana de defensar el patrimoni cultural de la nostra Comunitat i, especialment, la recuperació social del valencià, definit com a llengua història i pròpia del nostre poble" i, d'una altra banda, superar la relació de desigualtat existent entre les dos llengües oficials de la Comunitat Valenciana, el valencià i el castellà.

Així mateix, **SUGGERIM a l'Ajuntament de Zarra** que, d'acord amb la seua disponibilitat pressupostària, promoga les actuacions necessàries davant la Diputació Provincial de València per adaptar els continguts de les seues pàgines webs institucionals al règim de cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana